

## Acusatividad y ergatividad "opcional" en Shiwilu (Kawapana)

Pilar M. VALENZUELA

*Chapman University*

### 1. Introducción

El Shiwilu, también conocido como Jebero, es una de las dos lenguas que (en la actualidad) conforman la poco conocida familia etnolingüística Kawapana. La mayoría de sus hablantes reside en el pueblo de Jeberos y algunas comunidades aledañas, en la zona comprendida entre los ríos Huallaga y Marañón, Provincia de Alto Amazonas, Departamento de Loreto, Perú. A diferencia de la vitalidad exhibida por su lengua hermana shawi (o chayahuita), el Shiwilu se encuentra en franco proceso de desaparición pues cuenta apenas con unos treinta hablantes fluidos, casi todos mayores de 60 años<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Debido a restricciones de espacio, este trabajo ofrece una versión recortada de mi presentación en el Seminario: Estructura de las Lenguas Amazónicas realizado en Manaus. El análisis se basa en datos recopilados durante mi propio trabajo de campo en Jeberos, principalmente en julio 2007, y en la tesis de Bendor-Samuel (1981[1958]). Agradezco a los hablantes shiwilu que colaboraron conmigo, en especial doña Emérita Guerra, doña Luz Chota, don Meneleo Careajano y doña Jesús Maca. Agradezco también a los organizadores del seminario sin cuya motivación no hubiera escrito este artículo, así como a un lector anónimo por sus sugerencias. El número aproximado de hablantes fluidos shiwilu fue estimado, tentativamente, gracias a la ayuda de don Meneleo Careajano.

El presente trabajo constituye la primera descripción del Shiwilu en los últimos cincuenta años y tiene por objetivo examinar la expresión de los argumentos esenciales de las cláusulas, tanto a nivel de afijos verbales como de sintagmas nominales<sup>2</sup>. Por un lado, esta lengua cuenta con una serie de paradigmas verbales en los cuales la expresión de S es obligatoria con los verbos intransitivos; con los verbos transitivos, sufijos con diferentes grados de fusión indican combinaciones de A y O, en este orden. La sección 2 trata de la distribución de estos marcadores verbales. Demostraré que el Shiwilu sigue un alineamiento nominativo-acusativo. Sin embargo, el material sígnico que expresa al argumento en función de O suele coincidir con el de S en cierto tipo de cláusula no-verbal, así como el de S/A/O en cláusulas dependientes.

En la sección 3 se propone que el morfema **-l̥ər** exhibe una distribución ergativo-absolutiva ya que tiene la potencialidad de marcar frases nominales en función de A únicamente. Sin embargo, su distribución no se explica recurriendo a la Jerarquía Nominal o ciertos contextos morfosintácticos como ocurre en las lenguas con alineamiento ergativo, y su ausencia no produce la agramaticalidad del enunciado. Aunque la presencia de un ergativo "opcional" ha sido atestiguada en lenguas de diferentes partes del mundo (Dixon 1994: 58-59, McGregor 1989 y 1998, García-Miguel 1998, Quesada 1999 y 2000, Tournadre 1991), hasta donde alcanzo a conocer no se trata de un rasgo previamente discutido para la Amazonía.

## **2. Codificación argumental a nivel de los afijos verbales**

### **2.1. Cláusulas con un argumento explícito**

En Shiwilu es posible distinguir las siguientes personas gramaticales: primera singular, primera dual (yo y tú), segunda singular, tercera singular, primera plural exclusiva, primera plural inclusiva, segunda plural y tercera plural. El Cuadro 1 muestra los pronombres personales, los posesivos y los marcadores de S/A que ocurren en los

---

<sup>2</sup> Siguiendo a Dixon (1979, 1994), se emplean aquí los símbolos S, A y O. S se refiere al argumento único de una cláusula intransitiva. En cláusulas transitivas, A y O se refieren a los argumentos que se acercan más al agente y paciente, respectivamente.

predicados finitos con un solo argumento representado morfológicamente (en adelante, con un solo argumento "explícito"), tanto en el tiempo no futuro como en el futuro<sup>3</sup>.

	1 PRONOMBRES PERSONALES	2 POSESIVOS	3 SUJETOS DE VERBOS UNIPERSONALES, NO FUTURO	4 SUJETOS DE VERBOS UNIPERSONALES, FUTURO
1SG	<b>k<sup>w</sup>a</b>	<b>-wək</b>	<b>-lək</b>	<b>-ətʃək</b>
1DUAL		<b>-mapuʔ</b> BS 140	<b>-lək</b>	<b>-atər</b>
2SG	<b>kəŋma</b>	<b>-pəŋ</b>	<b>-la</b>	<b>-ətʃu</b>
3SG	<b>nana</b>	<b>-nəŋ</b>	<b>-li</b>	<b>-ətʃuŋ</b>
1PL.E	<b>kuða</b>	<b>-wiðək</b>	<b>-liðək</b>	<b>-ətʃiðək</b>
1PL.I	<b>kəŋmuʔwaʔ</b>	<b>-mapuʔwaʔ</b>	<b>-ləkwaʔ</b>	<b>-atərwaʔ</b>
2PL	<b>kəŋmamaʔ</b>	<b>-pəŋmaʔ</b>	<b>-lamaʔ</b>	<b>-ətʃumaʔ</b>
3PL	<b>nawaʔ</b>	<b>-nəŋnaʔ</b>	<b>-linaʔ</b>	<b>-ətʃunaʔ</b>

### Cuadro 1. Pronombres personales, posesivos y principales marcadores de sujeto

Los sufijos de las columnas 3 y 4 se refieren a S/A de los predicados finitos con un solo argumento explícito, activos o inactivos, intransitivos o transitivos (pero véase la discusión en 2.2). Con predicados transitivos, O corresponde necesariamente a la tercera persona, la cual es expresada implícitamente en esta función. Los siguientes ejemplos ilustran los marcadores correspondientes al tiempo no futuro, el más usado en la lengua:

#### Cláusulas intransitivas inactivas

- (1) **kaluwiʔ-pa-lək**  
(estar)enfermo-CONT-NFUT.1SG  
Estoy enfermo.
- (2) **kəŋma kufər-puʔ-la**  
2SG puerco-SIMIL-NFUT.2SG  
Tú eres como el puerco (comes cualquier cosa).

<sup>3</sup> A menos que se indique lo contrario, los datos shiwilu provienen de mis apuntes de campo. La transcripción es fonológica, excepto por un par de distinciones cuyo análisis está pendiente; se usan los símbolos del Alfabeto Fonético Internacional.

- (3) **nana wila ðuʔ-apa-ʎi** **musən-kək**  
 ese niño estar.sentado-CONT-NFUT.3SG alto-LOC  
 El niño estaba sentado en lo alto.

#### Cláusulas intransitivas activas

- (4) **nanək-la yunsuʔ-lək** **Yurimawək**  
 ahí-ABL salir-NFUT.1SG Yurimaguas:LOC/DIR  
 Después salí a Yurimaguas.
- (5) **ðañir tʃiʔyək-ʎi** / **təkəʔ-ʎi**  
 Daniel escaparse-NFUT.3SG correr-NFUT.3SG  
 Daniel se escapó / corrió.
- (6) **lansaʔ-pa-ʎinaʔ**  
 bailar-CONT-NFUT.3PL  
 Ellos están bailando.

#### Cláusulas transitivas con objeto implícito

- (7) **ðiʔ-lək**  
 matar-NFUT.1SG  
 (Lo/la) maté.
- (8) **piʎiʔ-tu-la**  
 agarrar-PRFV-NFUT.2SG  
 (Lo/la) empuñaste/agarraste.
- (9) **nana pamuʔ-ʎi ukta**  
 3SG lavar-NFUT.3SG olla  
 Él/ella lavó la olla.

Cuando O es la tercera persona plural se requiere del morfema **-ðək**, el cual ocurre en una posición distinta dentro del complejo verbal. Mientras los sufijos flexivos ilustrados en las oraciones (1)-(9) ocurren al final del verbo y a la derecha del marcador de negación, el morfema **-ðək** precede al negativo (ver Bendor-Samuel 1981: 104).

- (10) **wila-wək-lusaʔ-pa maʔʃa aʔlək-ðək-iʔnək**  
**aʔlək-ðək-iʔn-lək**  
 niño-POS.1SG-PL-tal.vez NEG enseñar-3PL.O-NEG-NFUT.1SG  
 Ya que a mis hijos no les enseñé (a hablar Shiwilu).

En conclusión, podemos afirmar que en el verbo shiwilu S/A son codificados de la misma manera, sin que la distinción entre predicados inactivos o activos, intransitivos o transitivos tenga consecuencia. Estos mismos marcadores los hallamos en predicados modificados por los afijos

reflexivo-recíproco, causativo, aplicativos, etc. (ver (24) y (26)-(27)). Por otro lado, la tercera persona en función de O es marcada mediante cero y si es plural requiere adicionalmente del morfema **-ðək**. Este último difiere del sufijo **-λinaʔ** (NFUT.3PL), el cual indica S/A y ocurre en una posición distinta en el verbo.

## 2.2. Cláusulas con predicados nominales

En la sección 2.1 se indicó que los morfemas de las columnas 3 y 4 del Cuadro 1 expresan los argumentos S/A de los predicados finitos con un argumento explícito; sin embargo, esta generalización no es aplicable a un tipo de predicado nominal. Un predicado nominal shiwilu puede consistir de: (a) una frase nominal seguida de un sufijo predicativo, (b) una frase nominal acompañada del verbo copulativo **nukaʔ-**, o de manera ocasional (c) una combinación de los dos patrones anteriores (Bendor-Samuel 1981: 48). Los paradigmas en el Cuadro 2 corresponden a los sufijos predicativos y al verbo **nukaʔ-**.

	sufijos predicativos BS, p. 143	sufijos de la cópula <b>nukaʔ-</b> BS, p. 126
1SG	<b>-ku</b>	<b>nukaʔ-ka</b>
1DU	<b>-kəŋmuʔ</b>	<b>nukaʔ-ka</b>
2SG	<b>-kəŋ</b>	<b>nukaʔ-ma</b>
3SG	<b>-0</b>	<b>nukaʔ-a</b>
1PL.E	<b>-kuðək</b>	<b>nukaʔ-kuðək</b>
1PL.I	<b>-kəŋmuʔwaʔ</b>	<b>nukaʔ-kawaʔ</b>
2PL	<b>-kəŋmaʔ</b>	<b>nukaʔ-mamaʔ</b>
3PL	<b>-lusaʔ</b> (BS) <b>-0-lusaʔ</b> (Valenzuela)	<b>nukərka</b>

**Cuadro 2. Sufijos predicativos y verbo copulativo**

Así, existen tres formas alternativas para expresar el equivalente de 'soy un hombre viejo'; la última sería una construcción pragmáticamente marcada.

- (11) **tasərpi-ku**  
viejo-PRED.1SG  
Soy un hombre viejo.

- (12) **tasərpi nuka?-ka**  
 viejo ser-COP.NFUT.1SG  
 Soy un hombre viejo. (Bendor-Samuel, p. 126)
- (13) **tasərpi-ku nuka?-ka**  
 viejo-PRED.1SG ser-COP.NFUT.1SG  
 Soy un hombre viejo.

### 2.3. Cláusulas con dos argumentos explícitos: ¿sistema activo-estativo?

En Shiwilu la expresión de los argumentos esenciales es obligatoria en el verbo. Cuando tanto A como O son marcados morfológicamente (i.e., cuando O no es la tercera persona), los sufijos exhiben diferentes grados de fusión indicando simultáneamente tiempo-aspecto-modo (TAM) así como combinaciones de A y O. Los marcadores correspondientes al tiempo no futuro son presentados en el Cuadro 3. Los pronombres expresados verticalmente corresponden a la función de A y los expresados horizontalmente corresponden a la función de O. Así, la forma **-ləŋma** indica que la primera persona singular actúa sobre la segunda plural.

	1SG	1DU	2SG	1PL.E	1PL.I	2PL
1SG			-ləŋ			-ləŋma
2SG	-lu			-luŋkuðək		
3SG	-lu <i>-luŋ</i>	-ləŋmuʔ	-ləŋ	-luŋkuðək <i>-lunðək</i> <i>-linərkuðək</i>	-ləŋmuʔwaʔ <i>-l(inər)əŋmuʔwaʔ</i>	-ləŋmaʔ
1PL. E.			-liðəŋ			-liðəŋmaʔ
2PL	-lamauʔku <i>-lamaʔuʔku</i>			-lamauʔkuðək		
3PL	-linərku	-linərəkəŋmuʔ	-linərəkəŋ	-linərkuðək	-linərəkəŋmuʔwaʔ	-linərəkəŋmaʔ

**Cuadro 3. Marcadores de sujeto y objeto, no futuro** (Bendor-Samuel 1981[1958]: 115)<sup>4</sup>

Los marcadores del Cuadro 3 resultan de la combinación de varios morfemas. Puesto que exhiben diversos grados de fusión, sincrónicamente es preferible considerarlos como no analizables. Sin embargo, su moderado grado de gramaticalización permite identificar el orden en el que se

<sup>4</sup> En cursiva se resaltan las diferencias encontradas por la autora.

presenta la información: TAM-A-O. Asimismo, es posible postular las formas de los morfemas que entraron en combinación. Por ejemplo, comparando los paradigmas del Cuadro 3 y de la tercera columna del Cuadro 1 se puede inferir que el segmento /l/ indica tiempo no futuro y tal vez otra cierta información de TAM. Este segmento lateral se palataliza ante la vocal /i/ en los sufijos de S/A y ante las vocales /i, ə, u/ en los sufijos transicionales de A>O. Asimismo, comparando verticalmente los marcadores del Cuadro 3, podemos inferir cuáles habrían sido los marcadores de O; éstos aparecen resaltados en negrita.

En un artículo sobre el idioma hermano shawi titulado "¿Es la lengua shawi una lengua activa?" Barraza (2005) nota la identidad formal entre los marcadores verbales de objeto y los sufijos predicativos que se agregan a los nominales (y que fueron presentados en 2.2). Esto la lleva a sugerir la posibilidad de interpretar el sistema shawi como activo-estativo ya que los sufijos predicativos, que por definición se refieren a sujetos intransitivos e inactivos, son codificados de la misma manera que los objetos. Dicha similitud también la encontramos en Shiwilu, aunque el grado de gramaticalización de los sufijos flexivos es significativamente más avanzado que sus equivalentes en shawi, donde A y O constituyen sufijos independientes. El Cuadro 4 ofrece una comparación de los sufijos predicativos y los marcadores de O en Shiwilu.

	Sufijos predicativos BS, p. 143	Marcadores de objeto
1SG	<b>-ku</b>	<b>-u, uŋ, -ku</b>
1DU	<b>-kəŋmuʔ</b>	<b>-əŋmuʔ, -kəŋmuʔ</b>
2SG	<b>-kəŋ</b>	<b>-əŋ, -kəŋ</b>
3SG	<b>-0</b>	<b>-0</b>
1PL.E	<b>-kuðək</b>	<b>-kuðək, -ðək</b>
1PL.I	<b>-kəŋmuʔwaʔ</b>	<b>-əŋmuʔwaʔ, kəŋmuʔwaʔ</b>
2PL	<b>-kəŋmaʔ</b>	<b>-əŋma, -əŋmaʔ, -kəŋmaʔ</b>
3PL	<b>-lusaʔ (BS), -0-lusaʔ (valenzuela)</b>	<b>-ðək...-0</b>

**Cuadro 4. Sufijos predicativos y marcadores de objeto**

En efecto, podemos decir que los marcadores en ambas columnas son esencialmente los mismos (Bendor-Samuel (1981: 143) es el primero

en notar esta coincidencia). Sin embargo, aquí se sostiene que el análisis activo-estativo no es válido para el Shiwilu.

En primer lugar, el paradigma predicativo no se extiende a otros tipos de verbos intransitivos, por lo cual el grupo de los predicados "inactivos" sería extremadamente restringido y se desviaría de lo que suele entenderse como un sistema activo-estativo (ver Mithun 1991). Es más, los marcadores predicativos ni siquiera están presentes en todas las construcciones en las que los nominales funcionan como núcleo de la cláusula (ver también el ejemplo (2)):

- (14) **napi?**            **suða-tu-lək.**  
 hace.tiempo esposo/casarse-PRFV-NFUT.1SG  
 Hace tiempo me casé.

En segundo lugar, como se describió en 2.2., los nominales marcados por los sufijos predicativos pueden co-ocurrir con el verbo copulativo **nuka?**-. Este rasgo, ilustrado mediante el ejemplo (13), sugiere que el añadir el sufijo predicativo resulta en una expresión menos finita que si tal combinación no fuera posible. Es más, como se vio en (12) es posible obtener un predicado nominal sin la presencia de los sufijos predicativos, simplemente echando mano del verbo **nuka?**-.

En tercer lugar, existe un rasgo adicional que diferencia a los núcleos nominales con sufijos predicativos de los predicados finitos. Se trata de su incapacidad de alojar afijos verbales, como sí ocurre con otros predicados intransitivos incluyendo algunos con núcleo nominal. Por ejemplo, en (2) y (14) **kufər** 'cerdo' y **suða-** 'esposo/casarse' llevan los mismos sufijos de sujeto correspondientes a los verbos (con excepción de la cópula); **suða** aparece incluso marcado por el aspectual **-tu** (ver también Bendor-Samuel 1981: 143).

Finalmente, profundizando un poco más en la gramática de esta lengua encontramos que los marcadores de O no sólo se asemejan a los sufijos predicativos sino también a los marcadores de S/A/O de paradigmas verbales no finitos que Bendor-Samuel (1981: 107-108) llama "acción intermitente, condicional, subjuntivo, durativo y participio". Debido a limitaciones de espacio la discusión de los marcadores de verbos no finitos se



limitará a los argumentos de S/A. El Cuadro 5 muestra la similitud entre los marcadores de objeto de verbos finitos y los de S/A de verbos no finitos.

	Objeto directo, no futuro	Sujeto de acción intermitente	Sujeto durativo	Sujeto subjuntivo	Sujeto condicional	Sujeto participial
1SG	- <i>ku</i>	- <i>səku</i>	- <i>aʔsəku</i>	- <i>atəku</i>	- <i>nansəku</i>	- <i>amu</i>
1DU	- <i>kəŋmuʔ</i>	- <i>sik</i>	- <i>aʔsik</i>	- <i>atək</i>	- <i>nansuʔ</i>	- <i>ak</i>
2SG	- <i>kəŋ</i>	- <i>siŋ</i>	- <i>aʔsiŋ</i>	- <i>atʃiŋ</i>	- <i>nansiŋ</i>	- <i>aŋ</i>
3SG	- <i>0</i>	- <i>suʔ</i>	- <i>sik</i>	- <i>atʃi</i>	- <i>suʔ</i>	- <i>aŋ</i>
1PL.E	- <i>kuðək</i>	- <i>səkuðək</i>	- <i>aʔsəkuðək</i>	- <i>atəkuðək</i>	- <i>nansəkuðək</i>	- <i>amuðək</i>
1PL.I	- <i>kəŋmuʔwaʔ</i>	- <i>sikwaʔ</i>	- <i>aʔsikwaʔ</i>	- <i>atəkwaʔ</i>	- <i>nansuʔwaʔ</i>	- <i>akwaʔ</i>
2PL	- <i>kəŋmaʔ</i>	- <i>siŋmaʔ</i>	- <i>aʔsiŋmaʔ</i>	- <i>atʃiŋnaʔ</i>	- <i>nansiŋmaʔ</i>	- <i>aŋmaʔ</i>
3PL	- <i>0</i>	- <i>aʔsər</i>	- <i>aʔsər</i>	- <i>atʃinaʔ</i>	- <i>nantaʔsər</i>	- <i>aŋnaʔ</i>

**Cuadro 5. Marcadores de objeto de verbos finitos y de sujeto de verbos no finitos**

En los ejemplos siguientes /*ku*/ y /*kuðək*/ funcionan como indicadores de S/A de primera persona singular y primera plural exclusiva, respectivamente, en el paradigma durativo:

- (15) **Lauk-aʔsəku asuʔ katuʔtaʔ samər-iʔla dəkwaʔ-kuʔ**  
 abrir-DUR.1SG este dos pescado-mismo meter-IMPER.2PL

**laʔlaʔwək-kək**  
 boca-POS.1SG-LOC

Cuando abra (la boca), metan los dos pescados (mismos) en mi boca.

- (16) **samər map-aʔsəkuðək ðinsulu-λinərkuðək**  
 pez agarrar.DUR.1PL.E botar-NFUT.3PL>1PL.E  
 [...] cuando estábamos agarrando pescado nos botaron.

Por lo tanto, si bien es cierto que los sufijos predicativos muestran gran similitud con los marcadores de O en construcciones finitas, existen suficientes argumentos para excluir la posibilidad del análisis activo-estativo para el Shiwilu. Si buscamos una semejanza funcional entre los sufijos predicativos y aquellos del Cuadro 5 podemos decir que su uso resulta en una expresión menos finita, menos independiente<sup>5</sup>.

<sup>5</sup> Según Bendor-Samuel (1981: 114) las expresiones que involucran verbos con marcación simultánea de A y O poseen construcciones alternativas cuyos verbos marcan sólo A en tanto que O es expresado por un sintagma nominal.

### 3. Codificación argumental a nivel de los sintagmas nominales

Aunque el Shiwilu carece de marcadores de caso en los argumentos esenciales de la cláusula, veremos que los sintagmas en función de A exhiben propiedades distintas de sus contrapartes S y O. Así, en el presente trabajo se propone por primera vez que el Shiwilu posee una distribución ergativa en cierta área de su gramática y por lo tanto sería fructífero agregarlo a la discusión de "lenguas ergativas" amazónicas. Sin embargo, la distribución del ergativo en Shiwilu estaría regida por aspectos discursivo-pragmáticos.<sup>6</sup> Dado que en este trabajo la noción de "ergatividad" es extendida a situaciones no prototípicas, cabe recordar la definición más bien inclusiva ofrecida en Dixon (1987: 2). "A language is said to show ergative characteristics if, at some level, S is treated in the same way as O, and differently from A" (el subrayado es mío).

#### El morfema *-l̥ər*

Como se señaló arriba, el Shiwilu carece de marcadores de caso en los argumentos esenciales de la cláusula. Así, no sólo los argumentos únicos de verbos intransitivos (activos e inactivos) ocurren sin marca alguna, sino también los agentes y pacientes de cláusulas altamente transitivas pueden y suelen ocurrir por sí solos (recuérdese (9)). Sin embargo, no hace falta escarbar mucho en la gramática shiwilu para encontrar sintagmas nominales que alojan al morfema *-l̥ər*. Bendor-Samuel (1981: 44-45) intenta dar cuenta de dicho morfema, al cual califica como un "indicador de sujeto" (*subject indicator*). Señala que el nominal que funciona como "sujeto" tiene la potencialidad de ser marcado por *-l̥ər* distinguiéndose así de otros nominales que puedan también estar presentes en la oración. El autor agrega que el morfema en cuestión ocurre "con ciertos nominales", mas no elabora en cuanto a sus restricciones distribucionales.

---

<sup>6</sup> Debido a las restricciones de espacio no se ha incluido aquí un análisis preliminar de las funciones de *-l̥ər* en textos narrativos. Estos resultados sugieren que el ergativo es favorecido cuando se introduce una entidad nueva jugando el rol de A, y cuando se reactivan participantes tras una ausencia de varias cláusulas. La expresión contrastiva del agente también favorece el ergativo, especialmente fuera del discurso narrado (citas directas y situaciones en las que el narrador se dirige directamente al oyente).

Dado que la discusión sistemática sobre lenguas con configuraciones ergativas recién se generaliza en la lingüística durante la segunda mitad de los 1970s (Silverstein 1976, Anderson 1976, Comrie 1978, Dixon 1979, Plank 1979), no sorprende que Bendor-Samuel haya dejado fuera la noción de transitividad al analizar la distribución de **-lər**. Sin embargo, este criterio es clave puesto que, como se verá, **-lər** aparece pospuesto a argumentos en función de A exclusivamente, por lo cual su distribución debe ser interpretada como ergativa.

La siguiente oración muestra que en Shiwilu los argumentos en función de A y O pueden ocurrir sin marca de caso alguna (ver también (9)):

- (17) **Kifu kaʔ-λi nana iʃa**  
 Jesús comer-NFUT.3SG ese paujil  
 Jesús comió el paujil (tipo de pava de monte).

Nótese que ambos participantes, A y O, son de tercera persona singular. En estos casos, la interpretación de los roles sintácticos se logra recurriendo a la jerarquía de animacidad, al contexto, y también al orden de constituyentes puesto que A suele preceder a O. En (17) y (9), por ejemplo, no cabe ambigüedad en cuanto a la identidad de los referentes. Sin embargo, en ambos casos es posible agregar **-lər** de manera "opcional" (ver (18)). Además, **-lər** se atestigua aun cuando O no es indicado explícitamente (ver (19)):

- (18) **Kifu(-lər) kaʔ-λi nana iʃa**  
 Jesús(-ERG) comer-NFUT.3SG ese paujil  
 Jesús comió el paujil (tio de pava de monte).

- (19) **Kifu-lər kaʔ-λi**  
 Jesús-ERG comer-nFUT.3SG  
 Jesús (lo) ha comido.

Los ejemplos (20) y (21) fueron proporcionados por una hablante a la que se le pidió expresar los equivalentes de "el perrito mordió al niño" y "el niño mordió al perrito". El objetivo era proponer una situación en la que ambos participantes tuvieran más o menos iguales probabilidades de cumplir los roles de A y O. Su respuesta inicial fue:

- (20) **nipiʔ-wawa kitək-λi wila-wawa...**  
 perro-bebe morder-NFUT.3SG niño-bebe  
 cachorrito mordió muchachito...

Sin embargo, tras vacilar brevemente la hablante se autocorrigió y propuso:

- (21) **ɲiɲiʔ-wawa-lər kitək-λi nana wila-wawa**  
 perro-bebe-ERG morder-NFUT.3SG ese niño-bebe  
 El cachorrillo le mordió al muchachito;  
**nana wila-lər-untaʔ nana ɲiɲiʔ-wawa kitək-λi**  
 ese niño-ERG-REP ese perro-bebe morder-NFUT.3SG  
 y el muchachito también le mordió al cachorrillo.

Adicionalmente, se constató que los hablantes emplean **-lər** cuando O precede a A en la oración. En general, en una oración transitiva con dos argumentos explícitos se suele interpretar al primero como A y al segundo como O. Cuando este orden es alterado, el uso de **-lər** fue considerado obligatorio:

- (22) **Ipuλitu(-lər) ðiʔ-tu-λi Pulu**  
 Hipólito(-ERG) matar-PRFV-NFUT.3SG Pablo  
 Hipólito mató a Pablo.  
 (23) **Ipuλitu ðiʔ-tu-λi Pulu-lər**  
 Hipólito matar-PRFV-NFUT.3SG Pablo-ERG  
 Pablo mató a Hipólito.

Oraciones obtenidas de otros dos hablantes confirmaron lo aseverado arriba con respecto al uso de **-lər**. Además de los factores de animacidad y orden de constituyentes, el uso de **-lər** parece verse favorecido por la presencia de ciertos verbos y/o formas verbales, en especial por aquéllos que llevan afijos que incrementan la transitividad tales como causativos y aplicativos. El ejemplo siguiente ilustra el uso de **-lər** en una construcción que involucra un verbo causativizado y marcado por un sufijo de tiempo futuro:

- (24) **Kanuta-lər aʔ-tulun-ettʃu<sup>7</sup> Kuλufək**  
 Carlota-ERG CAUS-cantar-FUT.3SG Cruz  
 Carlota le va a hacer cantar a Cruz.

En (26)-(27) se aprecia el uso de **-lər** en cláusulas cuyos verbos llevan sufijos aplicativos:

<sup>7</sup> Bendor-Samuel lista el sufijo **-əʔʃuŋ** para esta función.

- (25) **Walinchi saka?-tu-λi**                      **Kifu-kin**  
 Valentín      trabajar-PRFV-NFUT.3SG      Jesús-para  
 Valentín trabajó para Jesús.
- (26) **Walinchi-lər saki-tu-λi**                      **Kifu**  
 Valentín-ERG      trabajar:BEN-PRFV-NFUT.3SG      Jesús  
 Valentín le trabajó para Jesús.
- (27) **Kishu əkʔ-lansa?-pa-λi**                      **Pulu-lər**  
 Jesús      APL-bailar-CONT-NFUT.3SG      Pablo-ERG  
 A Jesús le está haciendo bailar Pablo.

Nótese que en (27) **-lər** ocurre en una cláusula con aspecto continuativo, es decir imperfectivo, en tanto que en (28) aparece en una cláusula negativa:

- (28) **Supaj-lər əkra-iʔni.**  
 demonio-ERG      llevar-NEG:NFUT.3SG  
 El diablo no lo logró. (Bendor-Samuel 1981: 161)

Además de ser atestiguado en cláusulas perfectivas e imperfectivas, no futuras y futuras, afirmativas y negativas, **-lər** ocurre a lo largo de toda la Jerarquía Nominal marcando todos los pronombres personales, nombres propios y comunes, e incluso referentes inanimados. En (29)-(30) lo vemos pospuesto a sujetos transitivos cuyos referentes carecen de volición y/o de capacidad de movimiento propio. Esto demuestra que **-lər** no requiere de la presencia de un agente prototípico. Además, el verbo en (29) aparece marcado por el frustrativo **-win** lo cual indica que el evento no llegó a realizarse (recuérdense los parámetros de transitividad en la importante contribución de Hopper y Thompson 1980).

- (29) **Wəkila-lər-ima ɖi?-tu-wipi**                      **inchilala-k**  
 trueno-ERG-EV      matar-PRFV-FRUST:NFUT.3SG      camino-LOC  
**wəkapincha?-sik**  
 venir:VEN-DUR.3SG  
 El trueno casi lo mató en el camino, cuando venía. (Bendor-Samuel 1981: 54)
- (30) **Tanku-mərʔpi-lər-unta? a?-ikiλu?-λi**                      **Kanuta**  
 plátano-verde-ERG-REP      CAUS-doler:barriga-NFUT.3SG      Carlota  
 También el plátano verde le hizo doler la barriga a Carlota.

Finalmente, el morfema **-lər** no es propiamente un sufijo, puesto que se hospeda en la última palabra del sintagma nominal en función de A:

- (31) **alaʔluʔsaʔ** [**katuʔtaʔ** **wila-luŋ-lusaʔ** **katuʔtaʔ** **yuyuʔwa-lusaʔ**]-*lər*  
 un.día dos niño-mujer-PL dos muchacho-PL-ERG  
**kaperʔ-aŋnaʔ** **lumeλλinaʔ**  
 encontrarse-PART.3PL reírse.de:NFUT.3PL  
 Un día, dos muchachas y dos muchachos encontrándolo (en el camino) se burlaron de él.

Resumiendo, se ha mostrado en esta sección que en Shiwilu los sintagmas nominales en función de A son tratados de manera distinta a sus contrapartes en funciones de S y O, puesto que solamente los primeros tienen la posibilidad de hospedar al morfema **-lər**. Por lo tanto, podemos concluir que el Shiwilu exhibe un patrón ergativo-absolutivo en este nivel de su gramática. Se ha visto también que **-lər** ocurre en varios tipos de cláusulas transitivas sin importar los rasgos semánticos de los referentes, la presencia / ausencia de un objeto explícito, la actualización del evento, o distinciones de TAM. Al menos en el contexto de elicitación, una de las funciones de **-lər** parece ser la de distinguir los roles sintácticos de A y O.

#### 4. Conclusiones

En Shiwilu la codificación de los argumentos esenciales de la cláusula se realiza mediante tres estrategias: la sufijación verbal, el orden de constituyentes y el marcador nominal **-lər**. Mientras que la primera es obligatoria y fija, el orden de constituyentes es flexible y la ausencia de **-lər** no resulta en la agramaticalidad del enunciado.

La sufijación verbal sigue una organización nominativo-acusativa. S/A son expresados mediante los mismos marcadores en tanto que O es codificado de manera diferente. Adicionalmente, el análisis de los marcadores transicionales A>O muestra que dichos argumentos ocupan posiciones distintas dentro del complejo verbal. Existe una gran similitud formal entre las marcas de O y los sufijos predicativos agregados a sintagmas nominales en cierta construcción con predicado nominal; esto llevó a sugerir la posibilidad de una distribución activa-inactiva en la lengua hermana shawi. Sin embargo, aquí se ha argüido que este análisis no es adecuado, al menos para el Shiwilu. En cambio, se sostiene que los marcadores de O se asemejan a los que indican S/A/O en cláusulas menos finitas.

En cuanto a la expresión independiente de los argumentos clausales, se ha sostenido que el Shiwilu exhibe un tipo de distribución ergativo-absolutiva ya que el morfema **-l̥ər** tiene la potencialidad de marcar frases nominales en función de A únicamente. Sin embargo, a diferencia de las lenguas con alineamiento ergativo, la distribución de **-l̥ər** no se explica recurriendo a características inherentes de los sintagmas nominales o a ciertos contextos gramaticales como distinciones de tiempo-aspecto-modo. En cambio, **-l̥ər** puede cumplir una función discriminatoria distinguiendo A de O, especialmente cuando se trata de dos participantes de tercera persona y, al menos en el contexto de elicitación cuando O precede a A. Es más, la distribución del ergativo dependería también de consideraciones pragmáticas. Un estudio detallado del comportamiento de **-l̥ər** nos ayudaría, entre otras cosas, a entender los mecanismos mediante los cuales un elemento pragmático podría dar lugar al desarrollo de un sistema de marcación de caso ergativo. Aunque el uso de un ergativo "intermitente", "opcional" o "pragmático" ha sido atestiguado en diferentes partes del mundo, las lenguas amazónicas no han sido incluidas en la discusión de este interesante rasgo. Por lo tanto, una de las contribuciones de este trabajo es llamar la atención a su existencia en la Amazonía.

### Abreviaturas

1SG	primera persona singular	DIR	direccional
1DU	primera persona dual	DUR	durativo
1PL.E	primera persona plural exclusiva	ERG	ergativo
1PL.I	primera persona plural inclusiva	EV	evidencial
2SG	segunda persona singular	FRUST	frustativo
2PL	segunda persona plural	IMPER	imperativo
3SG	tercera persona singular	LOC	locativo
3PL	tercera persona plural	NFUT	no futuro
ABL	ablativo	NEG	negativo
APL	aplicativo	POS	posesivo
CAUS	causativo	PRED	predicativo
CONT	continuativo	PRFV	perfectivo
		REP	repetitivo
		SIMIL	similativo.

## Referencias

ANDERSON, Stephen R.

1976 On the notion of subject in ergative languages. *Subject and topic*, Li. C. (ed.), pp. 1-24. New York: Academic Press.

BARRAZA de GARCIA, Yris

2005 ¿Es la lengua shawi una lengua activa? *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica-II*, University of Texas at Austin.

BENDOR-SAMUEL, John T.

1981 [1958] The structure and function of the verbal piece. *The Jebero language*. Datos Etnolingüísticos n. 70. Ministerio de Educación del Perú e Instituto Lingüístico de Verano.

COMRIE, Bernard

1978 Ergativity. *Syntactic typology*, Lehmann W. (ed.), pp. 329-396, Austin: University of Texas Press.

DIXON, Robert M.W.

1994 *Ergativity*. Cambridge: University Press.

1987 Studies in ergativity: Introduction. *Lingua* 71: 1-16.

1979 Ergativity. *Language* 55: 59-138.

GARCÍA-MIGUEL, José María

1998 La expresión de actantes centrales en español, Ms. (romance) y bribri (chibcha): tipología, discurso y cognición. I *Encuentro de Lingüística Cognitiva*, Porto 28-29 de mayo.

HOPPER, Paul & THOMPSON, Sandra

1980 Transitivity in grammar and discourse. *Language* 56, 2: 251-299.

McGREGOR, William B.

1989 The discourse basis of ergative marking in Gooniyandi, *La Trobe Papers in Linguistics*, Volume 2- 1989.

1998 Optional ergative marking in Gooniyandi revisited: implications to the theory of marking. *Leuvense Bijdragen* 87. 491-534.



MITHUN, Marianne

1991 Active/agentive case-marking and its motivations. *Language* 67: 510-546.

PLANK, Frans. (Ed.)

1979 *Ergativity: Towards a theory of grammatical relations*. London: Academic Press.

QUESADA J. Diego

1999 Ergativity in Chibchan. *Sprachtypologie und Universalienforschung* 52/1: 22-51.

2000 Marcación intermitente en las lenguas chibcha: economía funcional y gramática del discurso. *Actas del congreso de lenguas indígenas de Sudamérica*, Miranda L. (ed.), Lima, Peru: Universidad Ricardo Palma, tomo I: 303-314.

SILVERSTEIN, Michael

1976 Hierarchy of features and ergativity. *Grammatical Categories in Australian Languages*, Dixon R. M. W. (ed.), pp. 112-171. New Jersey: Humanities Press.

TOURNADRE, Nicolas

1991 The rhetorical use of the Tibetan ergative. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 14.1: 93-107.